



BẢN TIN AYAME SHIBATA

Facebook
Shibata Topics
for Foreign Residents



Tháng 5 năm 2026 No.272

Phát hành Phòng Hỗ trợ phát triển thị trấn
công dân thành phố Shibata.

Tin tức nổi bật

Thông báo gửi đến những người nước ngoài sống tại thành phố Shibata.
Phát hành mỗi tháng 1 lần.

Thông báo về thay đổi quy định giao thông đối với xe đạp

Kể từ ngày 1 tháng 4 năm 2026, quy định giao thông đối với xe đạp đã thay đổi.

Những người từ 16 tuổi trở lên nếu vi phạm quy định giao thông khi đi xe đạp (không tuân thủ các quy tắc), sẽ phải trả một khoản "tiền phạt".

Dưới đây là những điều không được phép làm khi đi xe đạp:



Ngoài ra, còn có nhiều vi phạm giao thông khác không được liệt kê ở đây.

Nếu bạn có điều chưa hiểu, hãy hỏi tại đồn cảnh sát gần nhất.

Hãy tuân thủ các quy định khi đi xe đạp để đảm bảo an toàn.

Những điều cần lưu ý khi đi xe đạp

- ② Đi bên trái đường
- ② Dừng theo tín hiệu đèn giao thông hoặc biển báo "Dừng lại"
- ③ Bật đèn xe đạp khi đi vào ban đêm
- ④ Không uống rượu bia khi đi xe đạp
- ⑤ Đội mũ bảo hiểm khi lái xe

Thông tin trợ cấp mua mũ bảo hiểm xe đạp cho trẻ em

Để đảm bảo an toàn, hãy đội mũ bảo hiểm khi đi xe đạp. Thành phố Shibata sẽ hỗ trợ một phần chi phí mua mũ bảo hiểm cho trẻ em.

Đối tượng áp dụng: Cư dân Thành phố Shibata, độ tuổi từ 0 đến 18 tuổi (tính đến ngày 31 tháng 3 năm 2027).

Mũ bảo hiểm áp dụng: Mũ bảo hiểm mua từ ngày 1 tháng 4 năm 2026 đến ngày 31 tháng 3 năm 2027, có ký hiệu chứng nhận an toàn sau:

- Ký hiệu SG, ký hiệu JCF, ký hiệu GS
- Ký hiệu CE (gần ký hiệu có ghi "EN1078")
- Ký hiệu CPSP (gần ký hiệu có ghi "1203")

Số tiền hỗ trợ: Một nửa chi phí mua mũ bảo hiểm, tối đa 1.000 yên.



Để nhận trợ cấp, hãy nộp mẫu đăng ký tại ủy ban thành phố kèm theo chứng từ mua hàng như biên lai hoặc ảnh chụp mũ bảo hiểm.

Để biết thêm thông tin, hãy liên hệ với Phòng An toàn khu vực tại ủy ban thành phố.



▲ Trang web Thành phố Shibata

Liên hệ: Phòng An toàn Khu vực (ちいきあんぜんか (地域安全課) ☎28-9510

Tuyển người tham gia J-School

J-School hỗ trợ các trẻ em đến từ nước ngoài hoàn thành các bài tập và việc học ở trường. Tuyển học sinh tiểu học và trung học cơ sở muốn tham gia.

Thời gian: Mỗi thứ Bảy, từ 13:30 đến 15:00

- Địa điểm: Trung tâm giao lưu hoạt động sống lâu khỏe mạnh
- Đồ dùng cần mang theo: Sách giáo khoa, vở, bút chì, tẩy và đồ uống
- Phí tham gia: 1.000 yên mỗi tháng

Nếu muốn tham gia, hãy gọi điện đến Ban Hỗ trợ Phát triển Cộng đồng Thành phố.

Liên hệ : Ban Hỗ trợ Phát triển Cộng đồng Thành phố (しみんまちづくり支援課) ☎28-9640



Trung tâm tư vấn dành cho người nước ngoài

Với người đến từ nước ngoài, gia đình hoặc người liên quan đang gặp khó khăn thì có thể nhận được tư vấn tại các địa điểm sau hoàn toàn miễn phí.

Trung tâm tư vấn dành cho người nước ngoài (Điện thoại: 025-241-1881)

- Thời gian tư vấn: Từ thứ Hai đến thứ Sáu, 10:00~17:00
- Phương thức tư vấn: Điện thoại, email, đến trực tiếp, hoặc trực tuyến
- Ngôn ngữ tư vấn: Tiếng Nhật, tiếng Nga, tiếng Anh, tiếng Philippines, tiếng Thái, tiếng Việt, tiếng Trung Quốc

Các ngôn ngữ khác có thể sử dụng phần mềm dịch thuật để hỗ trợ.

Bạn có thể hỏi về về "thị thực lưu trú, việc làm, giáo dục, y tế, phúc lợi, và các vấn đề cuộc sống khác".



◀Chi tiết xem thêm tại trang web
<https://www.niigata-ia.or.jp/foreign/>



Thông tin sự kiện

Tour ẩm thực Măng Tây với thịt Bò Shibata

Sự kiện truyền thống mùa xuân của Thành phố Shibata mỗi năm, hiện đã bước sang năm thứ 20.

Hãy thưởng thức những món ăn ngon được chế biến từ măng tây sản xuất tại Shibata và thịt bò Shibata tại các nhà hàng trong thành phố.

Trong thời gian diễn ra sự kiện, còn có các hoạt động như thu thập dấu mộc.

Thông tin chi tiết vui lòng xem tại trang web hoặc tờ rơi được đặt tại tòa thị chính

Trang web về “Tour ẩm thực Măng tây” ▶

<https://joyfultown.jp/shibataasupara/>



Liên hệ : Phòng Xúc tiến Thương mại và Công nghiệp (商工振興課) ☎ 0254-28-9650
Phòng Nông Lâm nghiệp và Thủy sản (農林水産課) ☎ 0254-33-3108

Thông báo về lớp học tiếng Nhật dành cho người nước ngoài ~ Hãy cùng nhau học

「Lớp học tiếng Nhật Shibata」 là nơi dạy tiếng Nhật cho người nước ngoài. Bạn có thể tham gia vào bất cứ lúc nào.

●Lớp học dành cho người lớn

Lớp	Thời gian	Địa điểm	Số điện thoại	Phí tham gia	Khác
Lớp thứ 4	10:00~11:30	Trung tâm văn hóa Shibata	0254-26-1576	Kỳ tháng 4~7/2.000 yên Kỳ tháng 9~12/2.000 yên Kỳ tháng 1~3/2.000 yên	Người tham gia học tự mua sách giáo khoa
Lớp trưa thứ 5	10:00~11:30	Trung tâm học tập suốt đời	0254-26-7191		
Lớp tối thứ 5	19:00~20:30	Trung tâm giao lưu hoạt động sống lâu khỏe mạnh	0254-22-1254		

Lớp	Thứ•Thời gian	Địa điểm	Số điện thoại	Phí tham gia
Trường học J	Thứ 7 13:30~15:00	Trung tâm giao lưu hoạt động sống lâu khỏe mạnh Khu quảng trường trong nhà /Phòng giao lưu	0254-22-1254	1.000 yên / 1 tháng

※ Với người muốn tham gia lớp học thì vui lòng gọi điện. Nếu bạn có vấn đề chưa rõ xin hãy liên hệ với chúng tôi. Bạn có thể đến xem lớp học bất cứ lúc nào.

Địa chỉ liên hệ: Phòng hỗ trợ phát triển thị trấn công dân thành phố Shibata (điện thoại: 0254-28-9640)



●Ngày mở

Lớp	Thứ 4 (buổi sáng)	Thứ 5 (buổi sáng)	Thứ 5 (buổi tối)	Thứ 7 Trường học J	
Thời gian	Tháng 5	13, 20, 27	7, 14, 21, 28	7, 14, 21, 28	9, 16, 23
	Tháng 6	3, 10, 17, 24	4, 11, 18, 25	4, 11, 18, 25	6, 13, 20, 27
	Tháng 7	1, 8, 15	2, 9, 16	2, 9, 16	4, 11, 18
	Tháng 8	Nghỉ hè			Trường học hè
	Tháng 9	2, 9, 16	3, 10, 17, 24	3, 10, 17, 24	5, 12, 19, 26
	Tháng 10	7, 14, 21, 28	8, 15, 22	8, 15, 22	3, 10, 17, 24
	Tháng 11	4, 11, 18, 25	5, 12, 19, 26	5, 12, 19, 26	7, 14, 21, 28
	Tháng 12	2, 9, 16	3, 10, 17	3, 10, 17	5, 12, 19
	Tháng 1	13, 20, 27	14, 21, 28	14, 21, 28	9, 16, 23
	Tháng 2	3, 10, 17, 24	4, 18, 25	4, 18, 25	6, 13, 20, 27
Tháng 3	3, 10, 17	4, 11, 18	4, 11, 18	6, 13	

Nếu bạn muốn được nhận 「Bản tin Ayame Shibata」 qua đường bưu điện, xin hãy liên lạc đến phòng Hỗ trợ phát triển thị trấn công dân thành phố Shibata. Khi muốn xem các số phát hành trước đó vui lòng xem trên trang web của thành phố.

Địa chỉ liên hệ: Phòng Hỗ trợ phát triển thị trấn công dân thành phố Shibata

Địa chỉ: 〒957-8686 Shibata-shi Chuocho 3-3-3

Điện thoại: 0254-28-9640 Fax:0254-28-9670 Email: machizukuri@city.shibata.lg.jp

Trang Facebook công khai của thành phố Shibata 「Shibata Topics for Foreign Residents」 →

